

МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

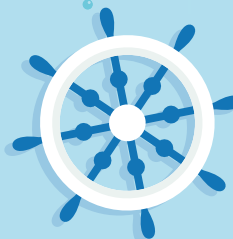
№99 июнь 2019



EUROPE ASIA Maritime SUMMIT 2019

НОРВЕЖСКИЕ
СУДОВЛАДЕЛЬЦЫ
ЗАИНТЕРЕСОВАНЫ В
УКРАИНСКИХ МОРЯКАХ

ETC-2019:
партнерство ради прогресса



«Я на борту» – тема Международного дня моряка

В этом году темой Дня моряка, который состоится 25 июня 2019 года, будет «Я на борту» (I Am On Board). Этим Международная морская организация (ИМО) решила привлечь внимание общественности на вопросы гендерного равенства в судоходстве.

Сегодня 90% всех товаров попадают к потребителям благодаря морякам. Всего же в отрасли занято более 1,5 млн человек. По данным Международной федерации транспортников, только 2% от этой цифры составляют женщины, большинство из которых трудятся на круизных и пассажирских паромных судах. Женщины вносят весомый вклад в развитие международного судоходства, проявляя себя в достаточно широком спектре морских профессий, однако ИМО решила сосредоточить внимание общественности именно на нехватке женщин на борту судов.

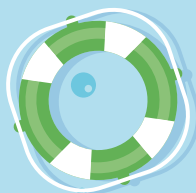
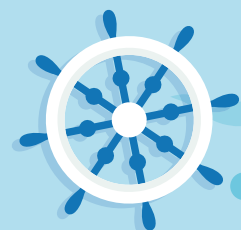
Профсоюз работников морского транспорта Украины объединяет 47 тысяч украинских моряков, из них более 300 – женщины-моряки. ПРМТУ твердо уверен, времена, когда считали, что женщина на борту – к беде, уже давно в прошлом.

Профессия моряка всегда была сложной и опасной, требовала личного мужества, силы духа, дисциплины, вне зависимости от гендерной принадлежности. Спасибо вам, дорогие моряки, за ваш труд!

С праздником, с Международным Днем моряка!

Председатель ЧППОМ

Григорюк О.И.





СОДЕРЖАНИЕ

ДАЙДЖЕСТ	2
СЕМИНАР	4
САММИТ	6
ПЕРЕГОВОРЫ	12
ITF	14
ВАЖНО	15
ETC – 2019	16
СОТРУДНИЧЕСТВО	20
ПЕРСПЕКТИВЫ	22
АКТУАЛЬНО	23
ЮБИЛЕЙ	24
ПРАЗДНИК	26
ТЕТ-А-ТЕТ	28
ИТОГИ	30
ДЕТЯМ	31
ПРЕМЬЕРЫ	32

№ 99 июнь 2019

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков
Верстка: ФЛП Стещенко Ю.В., г. Одесса, ул. Дальницкая, 4
Печать: ФЛП Клявина Е.Г., г. Одесса

Журнал «Морской» распространяется бесплатно среди членов ПРМТУ, состоящих на учёте в ЧППОМ

Тираж — 3 000 экземпляров

Свидетельство о государственной регистрации серии ОД номер 1423-294-Р от 13.02.2010 г.

Адрес редакции: 65009, г. Одесса, Гагаринское плато 5-Б, помещение 1
 тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакция ведёт переписку с читателями только на страницах журнала. Ответственность за достоверность информации несут авторы публикаций. Редакция оставляет за собой право сокращения и литературного редактирования принятых к публикации текстов. Мысли авторов могут не совпадать с позицией редакции. Рукописи авторам не возвращаются. Использование в какой-либо форме материалов, опубликованных в журнале, допускается только с согласия редакции, при этом обязательна ссылка на журнал «Морской».

Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

Dear Readers! Dear Friends!

Спешим поделиться с вами хорошими новостями и рассказать на страницах журнала «Морской» о мероприятиях, которые организовал Профсоюз.

Так, в Одессе по инициативе ПРМТУ состоялось одно из значимых в морской жизни Украины событий — второй Европейско-азиатский морской саммит. В мероприятии принял участие Генеральный секретарь Международной федерации транспортников Стивен Коттон. Саммит вновь стал площадкой для презентации украинских моряков и Украины для широкого круга потенциальных работодателей. Для иностранных гостей, участников Саммита, было организовано посещение Херсонской государственной морской академии с целью ознакомления с учебно-тренажерной базой учебного заведения.

Кроме того, ПРМТУ принял участие в работе круглого стола, где норвежские судовладельцы обсудили перспективы привлечения большего количества украинских моряков на свои суда.

В эти же дни на Одесском Морском вокзале прошел VII Международный форум «Образование, подготовка и трудоустройство моряков» (ETC-2019). Профсоюз работников морского транспорта Украины — один из ключевых участников проекта.

Прошли также торжественные мероприятия к 75-летию Национального университета «Одесская морская академия», в которых принял участие ПРМТУ.

Читайте также о мероприятиях, которые Профсоюз организовал для семей моряков, об актуальных новостях в морской отрасли, о наших планах и задачах, которые мы перед собой ставим на благо украинских моряков.

Всем хорошего летнего настроения!

Here is some good news we are glad to share with you – on the pages of this 'Maritime' Magazine we highlight some important Union-organized events.

Thus, on the initiative of the MTWTU, there took place one of the most significant events in the maritime life of Ukraine – the second Europe-Asia Maritime Summit, attended by the General Secretary of the International Transport Workers' Federation Stephen Cotton. The Summit has again become a platform for the presentation of Ukraine and Ukrainian seafarers to a wide range of potential employers. Foreign guests – the Summit participants – were also invited to visit the Kherson State Maritime Academy with the aim to familiarize them with the educational and training capacity of the educational institution.

In addition, the MTWTU participated in the round table meeting, where the Norwegian shipowners discussed the prospects of attracting more Ukrainian seafarers to their ships.

On the same days, the VII International Forum on Seafarers' Education, Training and Crewing (ETC-2019) was held at the Passenger Terminal of the Odessa Sea Port, where the MTWTU was among the key participants.

The Union also became a guest of the ceremonial events dedicated to the 75th anniversary of the National University 'Odessa Maritime Academy'.

We also offer you to read about the events that the Union organized for the seafarers' families, about the current news in the maritime industry, and about our plans and tasks that we set for ourselves for the benefit of Ukrainian seafarers.

С уважением,
Олег Григорюк,
 Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
 Chairman, Local Black Sea
 Trade Union Organization of Seafarers

МОРСКАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ ДАНИИ ТЕСТИРУЕТ ВЫДАЧУ ЦИФРОВЫХ СЕРТИФИКАТОВ



На борту судна MUMBAI MAERSK, направляющегося из порта Орхус в пункты назначения в Европе, Африке и Азии, находится экипаж, который вместо обычных бумажных документов имеет на руках полностью цифровые сертификаты. По мнению Датской морской администрации (DMA), это значительно облегчает все процедуры для моряков, судоходных компаний и портовых властей.

Во время рейса торговое судно зайдет в порты Германии, Марокко, Сингапура, Китая и Южной Кореи, где в рамках пилотного проекта будут собираться данные об использовании цифровых сертификатов моряков.

Как отмечают в DMA, пилотный проект направлен на изучение преимуществ цифровых сертификатов, и его успех будет способствовать переходу к цифровой сертификации моряков по всему миру.



К LINE ПОД КАЙТОМ

Японская судоходная корпорация Kawasaki Kisen Kaisha (K Line) установит на один из своих крупнотоннажных балкеров SEAWING — автоматическую систему в форме кайта, использующую энергию из естественных источников.

SEAWING устанавливается на носовой части судна, кайт разворачивается с мостика при определенных силе и направлении

ветра, чтобы увеличить тяговую мощность.

В компании планируют в течение двух лет провести оценку технологии в расчете на то, что SEAWING позволит существенно снизить связанную с эксплуатацией судна нагрузку на окружающую среду. В частности, ожидается, что выбросы углекислого газа сократятся более чем на 20%.

ЕВРОСОЮЗ ВЫДЕЛИТ СРЕДСТВА ДЛЯ АВТОНОМНЫХ СУДОВ



ЕС профинансирует инициативу по автономному судоходству в европейских водах — проект под названием Autoship.

В рамках проекта предполагается построить два автономных судна с дистанционным управлением, а также создать береговую инфраструктуру. В течение трех с половиной лет в проект будет инвестировано свыше 27 млн долларов, 20 из которых выделит ЕС.

Тестирование предусмотрено в рамках двух пилотных проектов по доставке грузов из Балтийского коридора в один из крупных портов одной из стран Евросоюза и вглубь страны. В проекте будут участвовать Rolls-Royce и Kongsberg.

Проект включает в себя полностью автономную навигацию, самодиагностику, прогнозирование и планирование операций, а также использование коммуникационных технологий, позволяющих обеспечить высокий уровень кибербезопасности и интегрировать суда в электронную инфраструктуру. Параллельно для всего пула автономных судов будут разработаны цифровые инструменты и методология проектирования.



В ОДЕССЕ ОБСУДИЛИ МИРОВЫЕ ТРЕНДЫ ТРУДОУСТРОЙСТВА В ПОРТОВОЙ ОТРАСЛИ

Переподготовка существующих и обучение новых специалистов в портах в соответствии с потребностями рынка стали главными темами HR-конференции UKRAINIAN PORTS: PEOPLE DEVELOPMENT, которая прошла в Одессе в рамках Ukrainian Ports Forum-2019. Эксперты определялись, как портовой отрасли на этапе кадровой трансформации наладить систему развития и обучения персонала. Участие в конференции приняли Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк.

По данным компании Deloitte в Украине, внедрение цифровых технологий в различных отраслях до 2030 года приведет к увольнению 400 млн сотрудников в мире. Но обратная сторона этого процесса состоит в том, что около 375 млн работников, которые смогут вовремя овладеть необходимыми компетенциями, получают новые рабочие места. Эта мировая глобальная

тенденция касается непосредственно и портовой отрасли. Так, исследования Deloitte в Украине свидетельствуют о том, что к 2040 году почти 90% операций, выполняемых кранами в портах, будут автоматизированы.

«Портовая отрасль уже проходит трансформацию в работе с персоналом. И этот процесс будет только ускоряться, так как конкуренция требует от всех нас повышения эффективности. Администрация морских портов Украины со своей стороны пытается определить основные потребности портовой отрасли в новых компетенциях. Именно для этого мы инициировали исследования совместно с компанией Deloitte в Украине. Полученная информация позволит нам консолидировать свои возможности и усилия частных и государственных компаний и учреждений для разработки и внедрения программ переподготовки кадров», — отметил руководитель ГП «АМПУ»

Райвис Вецкаганс.

Как отметили участники мероприятия, мировые тенденции свидетельствуют об актуальности сочетания нескольких современных специальностей в пределах одной новой и появления мультифункциональных сотрудников, что предполагает общее повышение уровня квалификации рабочих специальностей. Среди других тенденций и требований к сотрудникам, отмеченных ведущими HR-руководителями украинских компаний и образовательных структур, — необходимость взаимодействовать в пределах временных команд, в том числе объединенных онлайн, сотрудничать с искусственным интеллектом и широко использовать современные технологии и сложные гаджеты, проявлять гибкость и креативность при поиске решений.

РОТТЕРДАМ ЗАПУСКАЕТ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ КОНТЕЙНЕР



В порту Роттердам стартовала реализация проекта суперумного Container 42.

Контейнер, оснащенный самыми различными датчиками и коммуникационным оборудованием, а также солнечными панелями, в течение двух лет будет собирать информацию обо всех условиях транспортировки на борту судов, по железной дороге и автотранспортом.

Речь идет о таких данных как вибрация, наклон, положение, уровень загрязнения воздуха, влажность и температура в той или иной местности, а также в возможности выработки электроэнергии с помощью солнечных батарей.

Далее, на основе всех собранных данных создадут «цифровой двойник» порта Роттердам, который будет функционировать на основе IoT технологии.



ДО И ПОСЛЕ «ПРОМОУШЕНА» BEFORE AND AFTER PROMOTION

ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТОГО, НАСКОЛЬКО ХОРОШО МОРЯК ПОДКОВАН В ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ И НАСКОЛЬКО ВНУШИТЕЛЕН ЕГО ПРАКТИЧЕСКИЙ ОПЫТ, СЛУЧАЕТСЯ, ЧТО ПОДЪЕМ ПО КАРЬЕРНОЙ ЛЕСТНИЦЕ ПРОИСХОДИТ НЕ ТАК СРЕМИТЕЛЬНО, КАК ХОТЕЛОСЬ БЫ. ВЕДЬ В УСЛОВИЯХ ВЫСОКОЙ КОНКУРЕНЦИИ НА МЕЖДУНАРОДНОМ МОРСКОМ РЫНКЕ ТРУДА ЗНАНИЯ — ЭТО ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ, НО ДАЛЕКО НЕ ДОСТАТОЧНОЕ УСЛОВИЕ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПОВЫШЕНИЯ.

REGARDLESS OF HOW DEEP SEAFARER'S THEORETICAL KNOWLEDGE IS OR HOW IMPRESSIVE HIS PRACTICAL EXPERIENCE IS, IT HAPPENS THAT CLIMBING THE CAREER LADDER DOES NOT HAPPEN AS FAST AS DESIRABLE. INDEED, IN HIGHLY COMPETITIVE INTERNATIONAL MARITIME LABOR MARKET, KNOWLEDGE IS AN IMPERATIVE, BUT PROMOTION INVOLVES MUCH MORE THAN JUST KNOWLEDGE ALONE.



Какие факторы влияют на продвижение и что ожидает работодатель от молодого специалиста, о построении взаимоотношений в команде, как, наконец, получить заветный промоушен и что потом с ним делать — обсуждению этих вопросов посвящен авторский курс действующего капитана оффшорных судов и руководителя образовательного проекта для моряков KEY4MATE Евгения Богаченко «До и после промоушена». Впервые данный курс увидел свет на тренинге для моряков, членов Профсоюза работников морского транспорта Украины, который был организован абсолютно

бесплатно 31 мая 2019 года на базе Морского юнион центра.

«Украинские моряки работают в высоко конкурентной среде и, на самом деле, зашли на этот рынок достаточно поздно по сравнению с другими национальностями, которые входят в ТОП 5 на морском рынке труда. Поэтому Профсоюз работников морского транспорта Украины использует любую возможность для того, чтобы добавить к преимуществам украинских моряков еще один пункт. Данный тренинг — это уникальная возможность для молодых моряков получить ценнейший практи-

ческий опыт, ведь, несмотря на достаточно высокий уровень образования, который дают наши морские учебные заведения, многому приходится учиться непосредственно на своих ошибках», отметил Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ.

Тренинг построен на личном опыте Евгения Богаченко, который в 25 лет стал старшим помощником капитана, а в 29 — впервые остался на судне за старшего и, будучи фактически старпомом, выполнял все функции капитана. О важности построения отношений в команде и умении преподнести себя как специалиста, а также о факторах, влияющих на продвижение по службе, в непринужденной обстановке моряки говорили на тренинге.

Свой образовательный проект Евгений ведет уже 10 лет, и его основная цель — поделиться личным опытом и дать возможность молодым специалистам получить практические рекомендации от действующего моряка. К слову, свои курсы Евгений намеренно не

переводит на английский язык, так как искренне хочет, чтобы именно наши, украинские моряки, были более профессионально подкованными.

«О Евгении и его образовательном проекте я слышал давно, — говорит один из участников тренинга, член Профсоюза, Евгений Пелих, — и очень рад, что мне удалось поучаствовать в нем. Очень понравилось, что каждый совет и рекомендацию мы разбирали на реальных примерах из опыта автора, и я уверен, что полученные знания мне пригодятся в будущем. Считаю, что такой курс будет полезен каждому моряку, а сам Евгений — отличный оратор, который умеет работать с аудиторией, что также очень важно. Я благодарен Евгению за его курс и Профсоюзу за такую замечательную возможность».

ПРМТУ планирует проведение совместных тренингов с Евгением Богаченко и в будущем, поэтому следите за анонсами на нашем сайте и на страничке в Facebook.

What factors influence promotion and what are employer's expectations towards a young expert; how to build team relationships; how to finally get the coveted promotion and what to do with it – these were the issues highlighted in the author's course 'Before and after the promotion', written by Yevgeny Bogachenko, Offshore Captain, head of the educational 'Key4Mate' project for seafarers. For the first time this course saw the light at a free training session for seafarers, members of the MTWTU, on May 31, 2019 at the Maritime Union Center.

“Ukrainian seafarers work in a highly competitive environment and, in fact, entered this market rather late compared to other nationalities that comprise Top 5 of the maritime labor market. Therefore, the Union uses every opportunity to add another point to the advantages of Ukrainian seafarers. This training is a unique opportunity for young mariners to gain valuable practical experience, because despite the fairly high level of education provided by our maritime educational institutions, a lot has to be learned directly from our

mistakes,” said Oleg Grygoriuk, MTWTU First Vice Chairman.

Yevgeny Bogachenko has been running his educational 'Key4Mate' project for about 10 years, and his main goal is to share personal experience and give young professionals the opportunity to receive invaluable practical advice from an active seafarer. At the training for the Union members, Yevgeny together with seafarers discussed the importance of building relationships in a team, the ability to present themselves as experts, as well as the factors affecting promotion.

The training participant, MTWTU member Yevgeny Pelykh: “I heard about Yevgeny and his educational project long time ago, and I am very glad to participate in it. Valuable was the approach to analyze every advice and recommendation on real examples from the author's experience. I am confident that I will use this knowledge in the future.”

The MTWTU plans to conduct further joint trainings with Yevgeny Bogachenko. Stay tuned for announcements on Facebook and on MTWTU webpage.





УКРАИНСКИЕ МОРЯКИ — ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ БУДУЩЕГО РАЗВИТИЯ

EUROPE ASIA
MARITIME
SUMMIT 2019

UKRAINIAN SEAFARERS — OPPORTUNITIES FOR FUTURE DEVELOPMENT

СЕГОДНЯ УКРАИНА ВХОДИТ В ТОП-5 СТРАН, КОТОРЫЕ ПОСТАВЛЯЮТ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ КАДРЫ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО МОРСКОГО РЫНКА ТРУДА. МНОЖЕСТВО ИНОСТРАННЫХ РАБОТОДАТЕЛЕЙ ЦЕНЯТ УКРАИНЦЕВ ЗА ИХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА: НАШИ МОРЯКИ НА ПРОТЯЖЕНИИ ДОЛГИХ ЛЕТ УСПЕШНО РАБОТАЮТ НА СУДАХ ИНОСТРАННЫХ СУДОВЛАДЕЛЬЦЕВ. ПОМИМО ЛИЧНОГО ВКЛАДА МОРЯКОВ, БОЛЬШОЕ ВЛИЯНИЕ НА РАЗВИТИЕ И БЛАГОПОЛУЧИЕ ЮЖНОГО РЕГИОНА ОКАЗЫВАЕТ И РАЗВИТАЯ МОРСКАЯ ИНФРАСТРУКТУРА, КОТОРАЯ СОСТОИТ ИЗ БОЛЕЕ ЧЕМ 350 КОМПАНИЙ, ЗАНИМАЮЩИХСЯ ПОСРЕДНИЧЕСТВОМ В ТРУДОУСТРОЙСТВЕ МОРЯКОВ, МЕДИЦИНСКИХ ЦЕНТРОВ, УЧЕБНО-ТРЕНАЖЕРНЫХ ЦЕНТРОВ И ДРУГИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И ОРГАНИЗАЦИЙ, ЗАДЕЙСТВОВАННЫХ В ПРОЦЕССЕ ТРУДОУСТРОЙСТВА.

TODAY, UKRAINE IS AMONG THE TOP-5 COUNTRIES THAT SUPPLY QUALIFIED PERSONNEL TO THE INTERNATIONAL MARITIME LABOR MARKET. MANY FOREIGN EMPLOYERS VALUE UKRAINIANS FOR THEIR PROFESSIONAL SKILLS: FOR MANY YEARS OUR SEAFARERS HAVE SUCCESSFULLY WORKED ON SHIPS OF FOREIGN SHIPOWNERS.

IN ADDITION TO THE SEAFARERS' PERSONAL CONTRIBUTION, THE DEVELOPMENT AND WELL-BEING OF THE SOUTHERN REGION IS GREATLY INFLUENCED BY A WELL-DEVELOPED MARITIME INFRASTRUCTURE, REPRESENTED BY OVER 350 MANNING AGENCIES, MEDICAL AND TRAINING CENTERS AND OTHER MARITIME INSTITUTIONS AND ORGANIZATIONS.

Украинские моряки работают на судах по всему миру, тем не менее, существует огромное количество потенциальных работодателей, которые не до конца осведомлены о преимуществах и перспективах Украины, как страны, которая готовит профессиональные кадры для международного морского судоходства.

Для того, чтобы изменить ситуацию, в 2018 году Профсоюз работников морского транспорта Украины впервые инициировал проведение Европейско-азиатского морского саммита, который стал площадкой для презентации украинских моряков и Украины для широкого круга потенциальных работодателей.

«В прошлом году мы создали такой пилотный проект, и он нашел отклик не только у наших профсоюзных коллег со всего мира, но и у судовладельцев. Иностранные работодатели заинтересованы в украинских моряках, так как они конкурентоспособные, трудолюбивые, специалисты высокого уровня с качественным морским образованием и достойным опытом, чтут добрые морские традиции, — отметил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк. — Прошлогодний Саммит привел в Украину ряд компаний, благодаря чему для

украинских моряков было создано порядка 400 новых рабочих мест. Именно поэтому, глядя на результаты, мы сегодня продолжаем говорить о преимуществах украинских моряков, о новых возможностях в части морского образования, рассказываем, чем привлекательны украинские моряки для мирового рынка труда, информируем о проектах ПРМТУ, в частности, проекте по предупреждению криминализации украинских моряков».

Второй Европейско-азиатский морской саммит прошел 3 июня 2019 года в Одессе. В мероприятии приняли участие Генеральный секретарь Международной федерации транспортников Стивен Коттон, представители членских организаций Международной федерации транспортников из Японии, Сингапура, Германии, Норвегии, Филиппин и Индии, представители судовладельцев и их ассоциаций из Норвегии, Нидерландов и Японии, представители Министерства иностранных дел Украины, Морской администрации Украины, Инспекции по подготовке и дипломированию моряков, ведущих морских высших учебных заведений Украины, компаний-посредников в трудоустройстве украинских моряков, а также члены ПРМТУ — украинские моряки.

Ukrainian seafarers work on ships all over the world. However, there exists a great number of potential employers that are not fully aware of the advantages and prospects of Ukraine as a country that trains professional personnel to the international maritime shipping.

In order to change the situation, in 2018, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine for the first time initiated the Europe-Asia Maritime Summit, which became a platform for presenting Ukrainian seafarers and Ukraine to a wide range of potential employers.

“We created such a pilot project last year, and it found a broad response not only among our trade union colleagues around the globe, but also among shipowners. Foreign employers are interested in Ukrainian seafarers, as in competitive, hardworking, highly skilled and well-trained specialists with worthy experience, who honor good maritime traditions,” noted Oleg Grygoriuk, MTWTU First Vice Chairman. “Last year's Summit brought to Ukraine a number of companies and that resulted in creation of 400 new workplaces for Ukrainian seafarers. That is

why, looking at the results, today we continue highlighting the advantages of Ukrainian mariners, the new opportunities in maritime education; we voice why Ukrainian seafarers are attractive to the world labor market, inform about the MTWTU projects and, in particular, about the project to prevent criminalization of Ukrainian seafarers.”

The second Europe-Asia Maritime Summit was held on June 3, 2019 in Odessa. The event was attended by the General Secretary of the International Transport Workers' Federation Stephen Cotton, representatives of the ITF affiliates from Japan, Singapore, Germany, Norway, the Philippines and India, representatives of shipowners and their associations from Norway, the Netherlands and Japan, representatives of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, the Maritime Administration of Ukraine, the Inspectorate for Training and Certification of Seafarers, leading maritime higher educational institutions of Ukraine, seafarers' recruitment and placement agencies, as well as the Union members — Ukrainian seafarers.

 Норвежская ассоциация судовладельцев (NSA) — 140 компаний	 Norwegian Shipowners' Association (NSA) — 140 companies
 Королевская ассоциация судовладельцев Нидерландов (KvNR) — 400 компаний	 Royal Association of Netherlands Shipowners (KvNR) — 400 companies
 Международная ассоциация морских менеджеров Японии (IMMAJ) — 94 компании	 International Maritime Managers Association of Japan (IMMAJ) — 94 companies



Задача Профсоюза в рамках Саммита — презентовать Украину, как одну из ведущих стран, которые готовят кадры для мирового судоходства, показать иностранным судовладельцам преимущества украинских моряков, продвигать их на морском мировом рынке труда. Именно этому была посвящена ключевая презентация Саммита, которую представил вниманию участников Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

В профессионализме нет равных

В Украине насчитывается более 120 тысяч моряков, работающих на судах иностранных судовладельцев. Каждый год морские учебные заведения выпускают порядка 12 тысяч молодых моряков, которые проходят обучение на современных тренажерах и симуляторах.

Основные преимущества украинских моряков можно разделить на три категории: профессиональные, культурные и географические.

Первая категория включает в себя высокий уровень подготовки и технических навыков моряков, возможность выполнять несколько задач одновременно, гибкость и быструю обучаемость украинцев. Кроме того, система образования моряков в Украине представляет собой смесь традиционного и инновационного обучения. Также многие судовладельцы отмечают высокий уровень знания матема-

тики и физики, что, несомненно, один из «козырей» наших моряков. И, по сравнению с другими национальностями, украинцы реже получают травмы на рабочем месте, что еще раз свидетельствует об уровне их профессиональной подготовки.

К культурным преимуществам украинских моряков можно отнести усердие в работе, лояльность и толерантность по отношению к другим национальностям, а также высокую ответственность по отношению к окружающей среде. Другими словами, украинцы легко находят общий язык с остальными членами команды и реже вступают в конфронтации, что позволяет сохранять благоприятный климат на судне. Что касается защиты окружающей среды, то благодаря воспитанию и бытовым привычкам наши соотечественники, по сравнению с другими национальностями, более бережны по отношению к природе.

К географическим преимуществам можно отнести удобное положение страны и отсутствие визового режима со странами Шенгена, что делает украинцев более мобильными и удобными для работодателя. Кроме того, следует отметить способность наших моряков работать в различных погодных условиях, в том числе неблагоприятных, что, например, очень трудно дается их азиатским коллегам. Тем не менее, абсолютное большинство рабочих мест сегодня занимают азиаты — филиппинцы, индусы, китайцы.

At the Summit, the Union's task was to present Ukraine as one of the leading countries supplying personnel for the world shipping, as well as to show the foreign shipowners the advantages of Ukrainian seafarers, to promote them in the global maritime labor market. And that was the topic of the key Summit presentation, given by Oleg Grygoriuk, MTWTU First Vice Chairman.

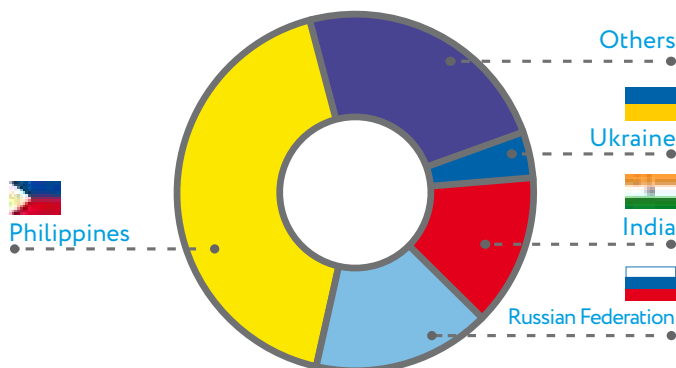
Second-to-none Professionalism

Today, the number of Ukrainian seafarers, working on ships of foreign shipowners, amounts to massive 120,000. Each year, maritime educational establishments graduate about 12,000 young seafarers, trained on modern simulators.

The main advantages of Ukrainian seafarers can be divided into three categories: professional, cultural and geographical.

The first category includes seafarers' high level of training and technical skills, the ability to perform several tasks simultaneously, flexibility and quick learnability of Ukrainians.

NORWEGIAN FOC SHIPS



Среди 14 500 рабочих мест на судах норвежских судовладельцев под «удобным» флагом украинцы занимают всего 686*

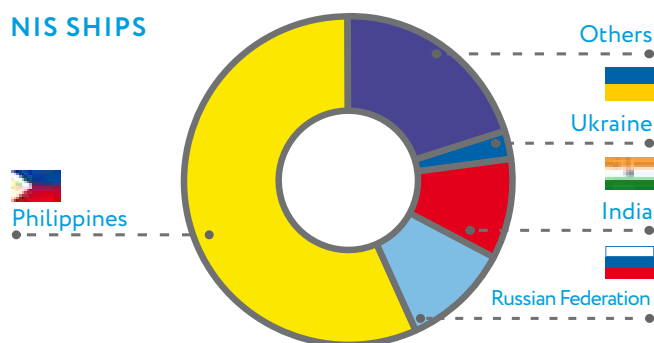
*данные отчета NSA

Ukrainians today occupy only 686 workplaces out of 14,500 onboard the FOC ships of Norwegian shipowners *

* NSA report data



NIS SHIPS



Среди 9 800 рабочих мест под флагом второго регистра Норвегии и того меньше — 190 украинцев*

*данные отчета NSA

Among the 9,800 workplaces onboard the NIS vessels (Norwegian 2nd Register), only 190 are occupied by Ukrainian seafarers*

* NSA report data

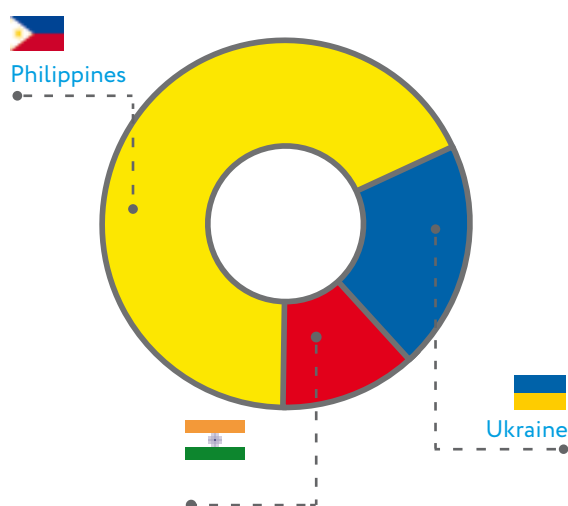
Несмотря на то, что для нас эти преимущества кажутся очевидными, многие представители судовладельцев были искренне удивлены услышанному и открыли для себя много нового, что, собственно, и было основной задачей Саммита. Чем привлекательнее сегодня украинские моряки будут для

потенциальных работодателей, тем больше будет создано рабочих мест для них, появится возможность трудоустройства в престижные компании с достойными условиями труда и высоким уровнем заработной платы, тем больше инвестиций получит Украина на морское образование.

Despite that we seem these advantages obvious, many shipowners' were sincerely surprised, having made new discoveries, which, in fact, was the main task of the Summit. The more attractive Ukrainian seafarers are to their potential employer,

the more workplaces will be created for them; the more opportunities will appear to be manned by a prestigious company, offering decent working conditions and high pay — the more investment Ukraine will receive for maritime education.

JAPANESE SHIPOWNERS



Японские судовладельцы сегодня предоставляют порядка 55 000 рабочих мест, среди которых украинские моряки занимают мизерное количество — до 400.

Japanese shipowners today provide about 55,000 workplaces; Ukrainian seafarers occupy a meager number of 400.



В условиях жесткой конкуренции

Сегодня моряки работают в сложных условиях, где большое количество национальностей конкурирует между собой. И если спрос на украинских офицеров продолжает расти, то в отношении рядовых работодатели все чаще отдают предпочтение другим национальностям. Тем не менее, проводя свою работу по продвижению украинских моряков на международном морском рынке труда, ПРМТУ уделяет внимание увеличению рабочих мест для украинских рядовых и кадетов, а также, путем подписания меморандумов, создает условия, чтобы украинские моряки стали максимально привлекательными для работодателей. Один из таких примеров — меморандум, заключенный с KVNR, который предусматривает более конкурентный уровень заработных плат для украинских рядовых.

Благодаря этому соглашению голландские судовладельцы стали пристальнее смотреть в сторону наших рядовых.

Кроме того, украинцы показали себя как нация, которая очень быстро реагирует на изменяющиеся потребности рынка. Так, во время недавнего стремительного подъема оффшорной отрасли украинцы смогли молниеносно предоставить на рынок квалифицированных моряков для работы на оффшорных судах. По словам Джонни Хансена, Президента Профсоюза моряков Норвегии, порядка 13% норвежских судовладельцев задействованы в оффшорном сегменте, и, когда отрасль восстановится, то украинцы снова займут достойное место на этом рынке. Кроме того, перспективу для наших моряков представляет рынок пассажирского флота, который на сегодняшний момент показывает стабильное развитие.

In the face of fierce competition

Today, seafarers work in conditions, where a large number of nationalities compete with each other. And if the demand for Ukrainian officers continues to grow, the demand for Ukrainian ratings declines — employers increasingly prefer other nationalities. Nevertheless, conducting its work to promote Ukrainian seafarers in the international maritime labor market, the MTWTU pays attention to increasing workplaces for Ukrainian ratings and cadets.

Moreover, through the memorandums, the Union increases attractiveness of Ukrainian seafarers for the potential employers. One such example is the memorandum concluded with KVNR, which provides for more competitive level of

wages for Ukrainian ratings. Thanks to this agreement, the Dutch shipowners began to look more closely towards our ratings.

In addition, Ukrainians have shown themselves as a nation that very quickly responds to changing market needs. Thus, during the recent rapid upturn in offshore industry, Ukrainians were able to immediately respond with qualified seafarers for offshore vessels.

According to Johnny Hansen, President of The Norwegian Seafarers' Union, about 13% of Norwegian shipowners are involved in the offshore segment, and when the industry recovers, Ukrainians will once again occupy a worthy place in this market. Furthermore, the prospect for our seafarers is represented by the passenger fleet market, which at the moment shows stable development.



Работа проделана не зря

Второй Европейско-Азиатский морской саммит стал одним из ключевых событий в морской жизни не только Одессы, но и всей страны.

В ходе работы каждый участник получил возможность задать вопрос, высказать свое мнение и поделиться опытом. Такого высокого уровня не удалось бы добиться без всесторонней поддержки Международной федерации транспортников и ее членских организаций. Благодаря конструктивному диалогу и высокому авторитету как на международном, так и на национальном уровнях ПРМТУ сегодня имеет возможность организовывать такие мероприятия.

Высокую оценку работе ПРМТУ дал Генеральный секретарь ITF Стивен Коттон:

«Сегодня в Украине действует единственная морская организация, которая входит в Международную федерацию транспортников.

И это Профсоюз работников морского транспорта Украины. Под грамотным руководством ее Председателя Михаила Киреева, который также является членом Исполкома ITF, ПРМТУ прошел путь от постсоветского профсоюза до современного поставщика социальных услуг, гаранта трудовых прав, который достойно делает все для того, чтобы увеличивать количество рабочих мест для украинских моряков в мировой отрасли», — подчеркнул Стивен Коттон.

Итогом Саммита стало принятие Резолюции, в которой участники поддержали активные усилия ПРМТУ, направленные на скорейшую ратификацию Украиной MLC, 2006, проект ПРМТУ по предотвращению вовлечения моряков в преступления на море, работу ПРМТУ по ратификации Украиной Конвенции 2003 года об удостоверениях личности моряков №185, а также необходимость заключения соглашения о взаимном признании дипломов моряков Украины с рядом стран.

Great deal of effort invested

The second Europe-Asia Maritime Summit undoubtedly became one of the key events in the maritime life of Odessa and the whole country. During the Summit, each participant could ask a question, express his opinion and share experience. It is important to note that such a high level couldn't have been achieved without the comprehensive support of the International Transport Workers' Federation and its affiliates. Exactly through the constructive dialogue and high prestige both at the international and national levels, the MTWTU now has the opportunity to organize such events.

The ITF General Secretary Stephen Cotton highly commended the work of the MTWTU,

“Today, in Ukraine there operates the only maritime organization, affiliated to the International Transport Workers’

Federation. And this is the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. Under the competent guidance of its Chairman, Michael Kirieiev, who is also a member of the ITF Executive Board, the MTWTU has overcome the way from a post-Soviet union to a modern social services provider, a labor rights guarantor, which worthily does everything to increase the number of workplaces for Ukrainian seafarers in the world industry,” Stephen Cotton emphasized.

The outcome of the Summit was the adoption of the Resolution, where the participants supported the active efforts of the MTWTU aimed at the prompt Ukraine's ratification of the MLC, 2006 and Seafarers' Identity Documents Convention (Revised), 2003 (№ 185); the Union's project aimed at preventing seafarers' involvement in maritime crimes, and also the need to conclude an agreement on the mutual recognition among member states of certificates held by seafarers.



ПЕРСПЕКТИВЫ ДЛЯ УКРАИНСКИХ МОРЯКОВ



Norges
Rederiforbund
Norwegian
Shipowners'
Association

PERSPECTIVES FOR UKRAINIAN SEAFARERS

НОРВЕЖСКИЕ СУДОВЛАДЕЛЬЦЫ ОБСУДИЛИ ПЕРСПЕКТИВЫ ПРИВЛЕЧЕНИЯ БОЛЬШЕГО КОЛИЧЕСТВА УКРАИНСКИХ МОРЯКОВ НА СВОИ СУДА.

NORWEGIAN SHIPOWNERS DISCUSSED EMPLOYMENT OPPORTUNITIES FOR
UKRAINIAN SEAFARERS ON BOARD THEIR SHIPS.

Это стало тематикой круглого стола, инициированного Норвежской ассоциацией судовладельцев (NSA). В нем приняли участие Директор ассоциации Паал Танген, представители норвежских компаний OSM, Greig Star и Odjel, а также Первый заме-

ститель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк, заместитель председателя Миссии королевского норвежского посольства в Киеве Фредрик Артур и Почетный консул Норвегии в Украине Олег Фомичев. Позже к дискуссии присоединился первый заместитель Гла-

Employment outlook was the main topic of the round table initiated by the Norwegian Shipowners' Association (NSA). It was attended by the NSA Director Paal Tangen, the representatives of the Norwegian companies OSM,

Greig Star and Odjel, MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk, Deputy Head of Mission of the Royal Norwegian Embassy in Kyiv Fredrik Arthur and Honorary Consul of the Royal Norwegian Honorary Consulate Oleg Fomychov. Later, the First

вы Морской администрации Украины Дмитрий Барinov.

Как мы уже сообщали, ПРМТУ второй год подряд иницирует и проводит в Одессе Европейско-азиатский морской саммит, на площадке которого «разрушает» неверные представления о современном украинском моряке, презентует наших моряков иностранным судовладельцам, рассказывая о преимуществах украинских моряков для мировой отрасли.

Такой масштабный Саммит состоялся накануне, где иностранные компании были приятно удивлены качеством образования и высоким уровнем подготовки украинских моряков.

«Благодаря круглому столу члены Норвежской ассоциации судовладельцев, которые пока не работают с украинскими моряками, но рассматривают наш рынок, получили полную информацию об особенностях ведения бизнеса в Украине, о конкурентных преимуществах украинских моряков. ПРМТУ также удалось сломать некоторые стереотипы об украинских

моряхах, которые укоренились в морской среде. «Мы растем, развиваемся, не боимся задавать сложные вопросы и искать на них ответы», — отметил Олег Григорюк. — Для наших моряков и наших партнеров ПРМТУ выступает гарантом того, что в рамках коллективных соглашений все права моряков будут защищены, а судовладельцы смогут наслаждаться высочайшим профессионализмом наших моряков».

Профсоюз ежедневно проводит работу, направленную на презентацию украинских моряков и их преимуществ. Это и добрые морские традиции, и высокий уровень образования, и качество подготовки, и трудолюбие, и честность, и стремление развиваться на морском рынке труда.

В свою очередь, заместитель председателя Миссии королевского норвежского посольства в Киеве Фредрик Артур подчеркнул, что в Посольстве Норвегии в Украине готовы оказывать всяческое содействие норвежской стороне в плане развития бизнеса в Украине, а также привлечения норвежских инвестиций в нашу страну.

Deputy Head of the Maritime Administration of Ukraine Dmitry Barinov joined the meeting.

The round table was dedicated to the discussion of advantages of the Ukrainian seafarers and their prospects on board the Norwegian shipowners' ships. The same topic was on the agenda of the Europe-Asia Maritime Summit, conducted for the second year in a row by the MTWTU. The Summit 'destroys' misconceptions about the modern Ukrainian seafarer, presents our seafarers to foreign shipowners, highlighting the advantages of Ukrainian maritime labor for the global industry. The large-scale Summit took place the day before the round table meeting. There, the foreign companies were pleasantly surprised by the high level of education and training of Ukrainian mariners.

During the round table meeting, the NSA members, not yet employing Ukrainians but willing to do so, received update on local business customs and evaluated the competitive advantages of Ukrainian seafarers. The

MTWTU also managed to break some stereotypes about the Ukrainian seafarers, which have firmly rooted in the marine environment.

“We grow and develop; we are not afraid to ask difficult questions and look for answers,” Oleg Grygoriuk noted. “For our seafarers and our partners, the MTWTU acts as a guarantor of the collective agreements, ensuring that the seafarers' rights are secured, and shipowners are able to enjoy the highest professionalism of our seafarers.”

The Union conducts daily work to decently represent Ukrainian seafarers and their advantages. Among these are strong maritime traditions, high level of education and training, diligence, honesty and a desire to develop in the maritime labor market.

In turn, Mr. Fredrik Arthur, Deputy Head of Mission of the Royal Norwegian Embassy in Kyiv, assured of the institution's full support to the Norwegian owners in terms of developing business in Ukraine, as well as attracting Norwegian investments to our country.





В ГЕНУЕ ПРОШЛА МОРСКАЯ НЕДЕЛЯ ITF

В ПЕРИОД С 13 ПО 17 МАЯ В ГЕНУЕ ПРОШЛИ ЗАСЕДАНИЯ КОМИТЕТА СЕКЦИИ МОРЯКОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ФЕДЕРАЦИИ ТРАНСПОРТНИКОВ И ЗАСЕДАНИЕ КОМИТЕТА СПРАВЕДЛИВОЙ ПРАКТИКИ. НА ДАННЫЙ МОМЕНТ В СЕКЦИЮ ВХОДИТ 209 МОРСКИХ ПРОФСОЮЗОВ, КОТОРЫЕ ОБЪЕДИНЯЮТ 914 778 ЧЛЕНОВ. ИНТЕРЕСЫ УКРАИНСКИХ МОРЯКОВ НА МЕРОПРИЯТИЯХ ПРЕДСТАВЛЯЛ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ В ЛИЦЕ ПЕРВОГО ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРМТУ ОЛЕГА ГРИГОРЮКА.

В ходе заседаний обсуждался широкий ряд вопросов, касающихся трудовых и социально-экономических прав моряков. Так, наибольшее внимание было уделено проблеме брошенных экипажей и повышению минимальной базовой ставки заработной платы.

Известно, что ключевым документом, регулирующим вопросы трудовых и социальных прав моряков, является Конвенция Международной организации труда 2006 года о труде в морском судоходстве, ратифицированная абсолютным большинством стран. Однако, к сожалению, по-прежнему не редкими являются случаи, когда недобросовестные компании попросту бросают экипажи вместе с судами, не в силах выполнить свои финансо-

вые обязательства перед ними. С целью гарантирования прав моряков на достойные условия занятости Международной организацией труда на 103-ой Конференции были приняты Поправки 2014 года к Конвенции, которые вступили в силу 18 января 2017 года. В частности, Поправками 2014 года раздел 2 Конвенции «Условия занятости» дополнен новым Стандартом A2.5.2 «Финансовые гарантии». Положения данного стандарта устанавливают требования по функционированию оперативной и эффективной системы финансовых гарантий в целях содействия морякам в случае оставления их без помощи. Помощь, обеспечиваемая службой финансовых гарантий, предоставляется любому оставленному без помощи моряку на

судне, независимо от его национальности. По статистике, выведенной ПРМТУ, каждый шестой моряк, оставшийся без помощи в международном морском судоходстве, — украинец.

Тем не менее, все участники обсуждений отметили тот факт, что абандон является серьезной проблемой, которая оставляет отпечаток как на физическом, так и на ментальном здоровье моряков, а также влияет не только на самих моряков, но и на благополучие их семей.

Что касается роста заработной плат, то напомним, что в ноябре 2018 года подкомитет Объединенной морской комиссии МОТ по заработным платам моряков принял решение о том, что в течение следующих 3-х лет минимальная базовая

ставка заработной платы матроса 1-го класса (AB) вырастет на 27 долларов США. Первые 4 доллара к базовой ставке добавятся 1 июля 2019 года; еще 7 долларов — 1 января 2020 года, и оставшиеся 16 долларов — в 2021 году. Таким образом, 1 января 2021 года размер базовой ставки матроса AB составит 641 доллар США.

Также в ходе заседаний были подняты вопросы пересмотра Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (ПДНВ) и координации работы с Международной организацией труда (МОТ) и взаимодействия с Международной морской организацией (ИМО). Мероприятия завершились заседанием Целевой группы по каботажу.



В УКРАИНЕ ГОТОВЯТ КОНКУРЕНТОСПОСОБНЫХ МОРЯКОВ

UKRAINE IS PREPARING COMPETITIVE SEAFARERS

4 ИЮНЯ ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ ПРИГЛАСИЛ ИНОСТРАННЫХ ГОСТЕЙ — УЧАСТНИКОВ ВТОРОГО ЕВРОПЕЙСКО-АЗИАТСКОГО МОРСКОГО САММИТА — ПОСЕТИТЬ ХЕРСОНСКУЮ ГОСУДАРСТВЕННУЮ МОРСКУЮ АКАДЕМИЮ И ОЗНАКОМИТЬСЯ С УЧЕБНО-ТРЕНАЖЕРНОЙ БАЗОЙ ДАННОГО УЧЕБНОГО ЗАВЕДЕНИЯ.

ON JUNE 4, THE MTWTU INVITED THE FOREIGN GUESTS –THE PARTICIPANTS OF THE EUROPE-ASIA MARITIME SUMMIT 2019 – TO PAY A VISIT TO THE KHERSON STATE MARITIME ACADEMY AND TO EXPLORE THE EDUCATIONAL AND TRAINING CAPACITY OF THIS EDUCATIONAL INSTITUTION.

Профсоюз работников морского транспорта Украины и Академию связывают долгие годы сотрудничества, в рамках которого в жизнь претворены масштабные проекты, направленные на повышение качества образования и трудоустройство будущих моряков.

The Union and the Academy are bound by many years of successful cooperation; a range of large-scale projects aimed at improving the quality of education and employment of future seafarers have been jointly implemented.

Representatives of the International Transport Workers' Federation and its affiliates from Japan, Singapore, Germany, Norway, the Philippines and

Представители членских организаций Международной федерации транспортников из Японии, Сингапура, Германии, Норвегии, Филиппин и Индии, представители судовладельцев и их ассоциаций из Норвегии, Голландии и Японии были впечатлены уровнем подготовки будущих

India, as well as the representatives of shipowners and their associations from Norway, the Netherlands and Japan were impressed by the level of training of future seafarers, granted in Kherson. The guests noted that without any doubt, Ukraine supplies highly qualified, competitive, hardworking and knowledgeable professionals to the global maritime labor market.

моряков в Херсоне. Гости лично убедились, что качество образования украинских моряков не оставляет сомнений. Сегодня Украина поставляет на морской рынок труда высококвалифицированных, конкурентоспособных, трудолюбивых и знающих специалистов.



ETC-2019: ПАРТНЕРСТВО РАДИ ПРОГРЕССА

ETC-2019: PARTNERSHIP FOR PROGRESS

5 И 6 ИЮНЯ 2019 ГОДА В ПАССАЖИРСКОМ КОМПЛЕКСЕ ОДЕССКОГО МОРСКОГО ПОРТА НА МОРВОКЗАЛЕ ПРОШЕЛ VII МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОРУМ «ОБРАЗОВАНИЕ, ПОДГОТОВКА И ТРУДОУСТРОЙСТВО МОРЯКОВ» (ETC-2019).

В ЭТОТ РАЗ СОБЫТИЕ БЫЛО ПРИУРОЧЕНО К ПРАЗДНОВАНИЮ 75-Й ГОДОВЩИНЫ СО ДНЯ ОСНОВАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА «ОДЕССКАЯ МОРСКАЯ АКАДЕМИЯ».

ON JUNE 5 AND 6, 2019, THE VII INTERNATIONAL FORUM ON SEAFARER'S EDUCATION, TRAINING AND CREWING (ETC-2019) WAS HELD AT THE PASSENGER TERMINAL OF THE ODESSA SEA PORT. THIS TIME THE EVENT WAS DEDICATED TO THE CELEBRATION OF THE 75TH ANNIVERSARY OF THE NATIONAL UNIVERSITY 'ODESSA MARITIME ACADEMY'.



Ежегодно мероприятие собирает на одной площадке лучших специалистов морской отрасли. Более 100 организаций и компаний из 25 стран мира приняли участие в Форуме. Это профильные вузы и колледжи, крупные судоходные компании, агентства по трудоустройству моряков, производители специализированного оборудования для судоходной отрасли, международные банки. Профсоюз работников морского транспорта Украины — один из ключевых участников проекта.

«Международный форум «Образование, подготовка и трудоустройство моряков» проходит в Одессе вот уже в седьмой раз. Таким образом, мы с вами

становимся основателями добрых морских традиций и организаторами мероприятий, которые способствуют продвижению украинских моряков в мировой отрасли, — отметил в приветственном слове на открытии мероприятия Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк. — Мы надеемся, что Форум и дальше будет традиционным, постоянным, и мы будем развиваться. А вместе с этим будет увеличиваться количество заинтересованных в украинских морях сторон. Форум — отличная площадка для того, чтобы показать, что Украина продолжает успешно готовить высококвалифицированные кадры для мирового флота».

По приглашению Профсоюза работников морского транспорта Украины Форум ЕТС посетили представители членских организаций Международной федерации транспортников, представители иностранных судовладельцев и их ассоциаций, которые прибыли в Одессу для участия во втором Европейско-азиатском морском саммите, прошедшем накануне Форума. Зарубежные гости получили отличную возможность ознакомиться с представленными на выставке ведущими морскими учебными заведениями и тренажерными центрами по подготовке моряков, лично убедиться в высоком уровне подготовки украинских моряков.

Every year, the event brings together key maritime industry experts. More than 100 organizations and companies from 25 countries of the world took part in the Forum. These were relevant universities and colleges, major shipping companies, crewing agencies, manufacturers of specialized equipment for the shipping industry and international banks. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine was one of the key participants of the project.

In his welcoming speech at the Forum Opening Ceremony Oleg Grygoriuk, MTWTU First Vice Chairman, noted:

“The International Forum on Seafarers' Education, Training and Crewing has taken place in Odessa for the seventh time already. Thus, all of us are becoming witnesses and founders of good maritime traditions as well as organizers of events that contribute to promoting Ukrainian seafarers in the global industry. We hope that the Forum will continue being traditional, permanent and developing. At the same time, the number of parties interested in Ukrainian seafarers will increase. The Forum is an excellent platform to show that Ukraine keeps

on successful training of highly skilled personnel for the global fleet.”

At the MTWTU invitation, the ETC Forum was visited by the representatives of the ITF affiliates and of the foreign shipowners and their associations that arrived in Odessa to take part in the second Europe-Asia Maritime Summit, held on the eve of the Forum. The foreign guests had an excellent opportunity to get familiar with the leading maritime educational establishments and seafarers' training centers presented at the exhibition, and to see for themselves the high level of training of Ukrainian mariners.



В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ – ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И БУДУЩИЕ ВЫЗОВЫ ДЛЯ МОРЯКОВ

FOCUS ON DIGITAL TECHNOLOGY AND FUTURE CHALLENGES FOR SEAFARERS

В рамках Форума прошла ежегодная конференция. Порядка 200 авторитетных игроков отрасли обсудили такие актуаль-

The annual conference, held as part of the Forum, attracted about 200 authoritative industry participants, who discussed various

ные темы, как: судоходство в век цифровых технологий, будущие вызовы для моряков и будущее морского образования,

acute maritime topics. On the conference agenda were: ship management in the digital era, future challenges for seafarers and the future of

конкурентоспособность, компетентность и преимущества украинских моряков для международного рынка и другие.

marine education, competitiveness, competence and advantages of Ukrainian seafarers at the international market and much more.



КРИМИНАЛИЗАЦИЯ МОРЯКОВ

CRIMINALIZATION OF SEAFARERS

Во второй день работы Форума состоялся круглый стол на тему «Криминализация моряков». Учитывая то, что ПРМТУ активно работает в этом направлении и совместно с МИД

On the second day of the Forum, there took place a round work table on Criminalization of Seafarers. Considering that the MTWTU has actively worked in this direction, and together with the

Украины является инициатором проекта по предупреждению криминализации моряков, модератором обсуждения выступил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

Ministry of Foreign Affairs of Ukraine is the initiator of the project aimed at preventing seafarers' criminalization, the discussion was moderated by the MTWTU First Vice Chairman Oleg

В ходе работы круглого стола его участники обменялись мнениями о причинах криминализации, действиях в случае ареста и роли ИТФ в разрешении конфликтов.

Grygoriuk. During the work of the round table, the participants exchanged views on the causes of criminalization, actions in the event of arrest and the role of the ITF in conflicts resolution.



СЕМИНАРЫ ОБ АКТУАЛЬНОМ

SEMINARS ON TOPICAL ISSUES

Впервые в рамках ETC в течение двух дней прошли семинары для моряков и курсантов. Так, ITF инспектор Кристиан Рус (Порт Зебрюгге, Бельгия) провел семинар касательно трудовых прав молодых транспортников. Разобраться в трудовых правах курсантов и кадетов Кристиана побудил смертельный случай, который произошел с 19-летним кадетом из Ин-

дии, когда тот был всего второй день на борту своего первого судна. Сейчас Кристиан занимается разработкой дополнений к коллективному договору, которые направлены на усиление трудовых прав кадетов и ужесточение ответственности работодателя в части обеспечения безопасных условий работы кадетов в период производственной практики на судне.

О том, как обезопасить себя во время рейса, моряки и курсанты узнали на семинаре с единственным в Украине инспектором ITF Натальей Ефрименко. О последних изменениях и новшествах в украинском законодательстве относительно морской отрасли участникам семинара рассказала юрист Профсоюза Юлия Пелих.

Two days seminars for seafarers and cadets were for the first time held within the ETC. Thus, the ITF Inspector Christian Roos (Port Zeebrugge, Belgium) carried out a seminar on the labor rights of young transport workers. The idea to separately address the labor rights of cadets and apprentices came to Christian after the death of 19-year-old Indian cadet on the second day aboard his first ship. Now Christian is developing amendments to the collective bargaining agreement, which are aimed at strengthening the cadets' labor rights and toughening the employer's responsibility in order to

secure safe working conditions for the cadets during their training onboard.

During another seminar on the second day of the Forum, seafarers and cadets learned how to secure themselves during the voyage

and became aware of the latest changes and innovations in the maritime industry of Ukraine. The seminar was held jointly by the only ITF Inspector in Ukraine Nataliya Yefrimenko and the MTWTU Legal Advisor Yulia Pelykh.



СОТНИ МОРЯКОВ ПОСЕТИЛИ СТЕНД ПРМТУ

HUNDREDS SEAFARERS VISITED THE MTWTU EXHIBITION BOOTH

В рамках Форума ETC-2019 прошла традиционная выставка. ПРМТУ ежегодно представляет свой стенд, который привлекает внимание посетителей выставки. Здесь можно найти полезную информа-

цию для моряков и кадетов, получить консультации специалистов ПРМТУ и ITF инспектора, пообщаться с коллегами. Стенд ПРМТУ всегда один из самых посещаемых. А в этом году в рамках сотрудничества

ПРМТУ и Международной организации труда любой желающий участник Форума у стенда ПРМТУ мог получить консультацию врача и пройти добровольное анонимное тестирование на ВИЧ.

A traditional exhibition was held as a part of the ETC-2019, where the MTWTU exhibition booth traditionally attracted attention of the Forum visitors. There one could find useful information for seafarers and cadets, get advice from the Union experts and the ITF Inspector and communicate with colleagues-seafarers. Moreover, this year under cooperation of the MTWTU and the International Labor Organization, any interested Forum participant could undergo voluntary anonymous HIV testing at the Union booth.





ПРМТУ И ANGLO-EASTERN СОТРУДНИЧЕСТВО В ПОЛЬЗУ УКРАИНСКИХ МОРЯКОВ

КОМПАНИЯ ANGLO-EASTERN БЫЛА ОСНОВАНА 45 ЛЕТ НАЗАД И СЕГОДНЯ ЯВЛЯЕТСЯ ОДНОЙ ИЗ КРУПНЕЙШИХ В МИРЕ В ОБЛАСТИ УПРАВЛЕНИЯ МОРСКИМИ СУДАМИ. В ТЕХНИЧЕСКОМ МЕНЕДЖМЕНТЕ ANGLO-EASTERN НАХОДИТСЯ ПОРЯДКА 650 СУДОВ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ И ОКОЛО 150 СУДОВ В КРЮИНГЕ.



В компании работает более 35 тысяч профессиональных моряков, среди которых, конечно, большое количество украинских рядовых и офицеров. 10 лет назад, чтобы удовлетворить постоянно растущий спрос на украинцев, в Одессе был открыт центр подготовки и трудоустройства моряков — ANGLO-EASTERN UKRAINE.

Профсоюз работников морского транспорта Украины на протяжении долгих лет плотно сотрудничает с компанией. Эффективность такого сотрудничества подтверждена значительным увеличением коллективных договоров, которыми покрыты суда компании. Так, если в 2015 году коллективными договорами ПРМТУ было покрыто всего 13 судов, то сегодня их количество выросло почти в 2,5 раза и составляет 32 судна.

Проявляя заботу о моряках, компания регулярно проводит семинары. Очередной такой ежегодный семинар прошел 4

июня в конференц-зале отеля «Бристоль».

В ходе работы были рассмотрены приоритеты, перспективы и планы компании. Основной упор был сделан на роль украинского экипажа в компании, анализ его работы, отзывы судовладельцев и менеджеров, а также различные вопросы безопасности, коммерческие аспекты повседневной эксплуатации судов, здоровье и благополучие моряков.

По сложившейся доброй традиции постоянным спикером семинара выступил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк. В своей презентации он рассказал об итогах работы Профсоюза и планах на перспективу, о социальных программах, которые доступны членам Профсоюза. Особый интерес аудитории вызвала медицинская программа ПРМТУ, которая предусматривает покрытие расходов моряка на получение тех или иных медицинских услуг. Специалисты Профсоюза также проконсульти-

ровали моряков по волнующим вопросам.

Напомним, что 19 февраля 2019 года в офисе ПРМТУ прошла рабочая встреча с представителями компании ANGLO-EASTERN в лице новоназначенного Управляющего директора Отдела кадров морского персонала капитана Виная Синга и директора ANGLO-EASTERN UKRAINE капитана Олега Лукьянченко. В ходе общения господин Синг задекларировал стремление компании значительно увеличить количество судов, находящихся в ее менеджменте, а соответственно, и количество украинских моряков на борту этих судов.

Сегодня одесский офис трудоустраивает порядка 800 украинских моряков и продолжает поиск квалифицированных моряков всех рангов. Также компания создает благоприятные условия для кадетов, что позволяет молодым морякам расти и развиваться в профессиональном плане.



ПЕРСПЕКТИВЫ МИРОВОГО СУДОХОДСТВА

В ПЕРИОД С 5 ПО 8 МАЯ В ГОРОДЕ ТАЛЛИН, ЭСТОНИЯ, СОСТОЯЛОСЬ ОЧЕРЕДНОЕ, УЖЕ 33 ПО СЧЕТУ, ЗАСЕДАНИЕ КОМИТЕТА ЦЕНТРАЛЬНОЙ, ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЫ И НОРВЕГИИ (SCOSEEN).

В мероприятии приняли участие представители Ассоциации норвежских судовладельцев и профсоюзов стран Центральной и Восточной Европы, которые поставляют моряков для работы на судах норвежских судовладельцев — Хорватии, Литвы, Латвии, Румынии, Эстонии, Украины и другие.

В рамках повестки дня была показана презентация Норвежской ассоциации судовладельцев о текущем статусе и перспективах норвежского и мирового судоходства. Несмотря на то, что боль-

шинство судовладельцев продолжают декларировать спад в международном морском судоходстве, Норвегия показывает медленный, но уверенный рост. Так, за последние два года, с июня 2017 года, флот норвежских судовладельцев вырос на 119 судов и сегодня составляет 2055 единиц. Также увеличилось и количество судовладельцев — с 205 до 238 (по данным отраслевого ресурса Vessels Value), а общая стоимость норвежского флота составила \$44 млрд, что позволило Норвегии за-



нять почетное 5-ое место в мире по этому показателю.

Украинских моряков в Комитете представляет Профсоюз работников морского транспорта Украины, который на протяжении многих лет ведет успешный социальный диалог как с Ассоциацией норвежских судовладельцев (NSA), так и с Норвежскими профсоюзами моряков (NSU).

Каждые два года между сторонами проходят переговоры, основной целью которых является поддержание достойных условий труда для украинских моряков, повышение уровня заработной платы и расширение социальных программ. В ходе последних таких переговоров, которые состоялись в конце 2018 года, было согласовано повышение заработной платы украинских моряков, работающих на судах норвежских судовладельцев — на 2% в 2019 году и еще на 1% в 2020-м. Также была достигнута договоренность о значительном повы-

шении компенсационной выплаты в случае смерти моряка во время рейса на 5000 USD, увеличении компенсации по нетрудоспособности для офицеров, рядовых и кадетов.

«На судах второго норвежского регистра NIS и под «удобным» флагом норвежских судовладельцев сегодня работает 190 и 686 украинцев соответственно. И это, конечно, довольно небольшое количество. Тем не менее, прирост флота, появление новых рабочих мест дают возможность украинским морякам получить новые рабочие места. Наша основная задача, как Профсоюза, в этом направлении продолжать формировать положительный имидж украинских моряков, как специалистов высокого класса, ломать устаревшие стереотипы касательно наших моряков», — отметил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.





НОВЫЕ АСПЕКТЫ СОТРУДНИЧЕСТВА ПРМТУ И ПОЛЬСКИХ ПРОФСОЮЗОВ

Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк с рабочим визитом посетил Польшу, где по инициативе ПРМТУ была проведена встреча с польскими профсоюзами, членскими организациями ITF, — «Солидарность» и Профсоюзом моряков Польши.

Так, в ходе встречи стороны презентовали свою деятельность для моряков в социальной сфере и на международном уровне. Как и Украина, Польша является страной, которая поставляет квалифицированные кадры на международный морской

рынок труда, именно поэтому между польскими и украинским профсоюзами есть много общего.

Профсоюзные лидеры обсудили возможность реализации совместных социальных проектов и инициатив, уделили внимание общим проблемам трудоустройства моряков на суда иностранных судовладельцев, рассмотрели пути и перспективы продвижения моряков на мировом морском рынке труда, стратегию коллективных переговоров.

Также были подняты вопросы сотрудничества профсоюзов в отноше-

нии украинских моряков, работающих на судах, покрытых договорами польских профсоюзов, и наоборот — польских моряков, работающих на судах, покрытых договорами ПРМТУ.

На встрече Олег Григорюк рассказал о реализуемом по инициативе ПРМТУ проекте по предупреждению криминализации моряков, который сегодня активно поддерживается как на национальном, так и на высоком международном уровне.

Кроме того, стороны обсудили работу портовой сферы стран.





ОДЕССКОЙ МОРСКОЙ АКАДЕМИИ 75 ЛЕТ!

7 ИЮНЯ 2019 ГОДА ИСПОЛНИЛОСЬ 75 ЛЕТ СО ДНЯ ОСНОВАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА «ОДЕССКАЯ МОРСКАЯ АКАДЕМИЯ». С 1944 ГОДА АКАДЕМИЯ ЗАВОЕВАЛА АВТОРИТЕТ НЕ ТОЛЬКО НА ТЕРРИТОРИИ УКРАИНЫ, НО И ДАЛЕКО ЗА ЕЕ ПРЕДЕЛАМИ В МИРОВОМ МОРСКОМ СООБЩЕСТВЕ.

На праздновании 75-летия Одесской морской академии для гостей и выпускников представилась возможность увидеть парад кадетов, а также посетить новые лаборатории и тренажеры университета.

В торжественном юбилейном мероприятии приняли участие Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк, которые, к слову, являются выпускниками Академии.

В своем приветственном слове ректор НУ «ОМА» Михаил Миюсов отметил:

«Учебное заведение давно и хорошо известно в мировом морском сообществе. На протяжении всей истории учебного заведения был обеспечен высокий профессионализм научно-педагогического персонала, стандарты образования и практической подготовки курсантов, соответствующие международным и национальным требованиям. Контингент курсантов и студентов академии с учетом структурных подразделений составляет около 10 500 человек, кроме того, повышение квалификации в университе-

те ежегодно проходят тысячи моряков. Диплом выпускника НУ «ОМА» предоставляет широкие перспективы карьерного роста как на флоте, так и на берегу, на предприятиях и в компаниях морской индустрии. Благодаря выпускникам Академии сегодня Украина входит в пятерку лидеров по количеству офицеров на судах мирового торгового флота».

В НУ «ОМА» функционируют две первичные организации Профсоюза работников морского транспорта Украины — профком сотрудников и профком курсантов.



«С Одесской морской академией нас связывают годы партнерства и дружбы. Достоинно пройдя сквозь штормы эпох, вы сохранили и преумножили научный потенциал, подготовили тысячи профессионалов различных специальностей для флота, которые являются самыми востребованными на международном рынке труда и которые своими трудовыми свершениями умножили честь и славу старейшего морского учебного заведения, — отметил в своем выступлении Михаил Киреев. — Администрация и первичные профсоюзные организации сотрудников и курсантов ПРМТУ стараются создавать надлежащие условия для работы,

учебы, быта курсантов и преподавателей, не забывают и о ветеранах вуза. У Одесской морской академии большое интересное будущее: профессионалы своего дела поведут за собой и передадут свой обширный опыт. Примите наилучшие пожелания крепкого здоровья, счастья, благополучия и новых трудовых свершений», — пожелал Михаил Киреев.

За высокий профессионализм, многолетнее плодотворное сотрудничество с ПРМТУ и в связи с 75-летием со дня основания НУ «ОМА» Михаил Миюсов награжден почетным знаком Профсоюза — «За развитие социального партнерства». Почетными грамотами ПРМТУ

также были награждены представители профсоюзного актива НУ «ОМА».

«Мы много лет сотрудничаем с Профсоюзом работников морского транспорта Украины. Сегодня это действительно авторитетная организация, у которой есть голос, которую слышат. Это позволяет Украине как морской державе еще больше укрепиться на международном уровне», — подчеркнул Михаил Миюсов.

ПРМТУ поздравляет всех выпускников, курсантов, сотрудников и друзей университета с 75-летним юбилеем НУ «ОМА»! Попутного вам ветра и семь футов под килем!





МАМА, ПАПА, Я — СПОРТИВНАЯ СЕМЬЯ!

FATHER, MOTHER AND I ARE SPORTING FAMILY!

БЛАГОПОЛУЧИЕ МОРЯКОВ НАЧИНАЕТСЯ С КРЕПКОЙ СЕМЬИ. ИМЕННО ПОЭТОМУ ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ ИЗ ГОДА В ГОД ОРГАНИЗОВЫВАЕТ РАЗЛИЧНЫЕ СЕМЕЙНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА УКРЕПЛЕНИЕ СЕМЕЙНЫХ ОТНОШЕНИЙ.

THE WELFARE OF SEAFARERS BEGINS WITH A STRONG FAMILY THAT IS WHY THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE FROM YEAR TO YEAR ORGANIZES VARIOUS FAMILY ACTIVITIES AIMED AT STRENGTHENING FAMILY RELATIONS.





25 мая Профсоюз пригласил моряков-членов ПРМТУ с семьями на спортивно-развлекательное мероприятие «Мама, папа, я — спортивная семья!»

Для семей моряков Профсоюз приготовил много сюрпризов, спортивных испытаний на ловкость, меткость и скорость. Это и турнир по баскетболу, мини-футболу, стрельбе в тире, и командные веселые старты, бадминтон, дженга, дартс.

Самой яркой частью мероприятия стали импровизированные бои гладиаторов и борцов сумо, бег в мешках, перетягивание каната и другие эстафеты. Дети замечательно провели время в компании супергероев-аниматоров. И даже дождь, который все-таки пошел в завершении соревнований, не испортил никому настроения!

Это был настоящий спортивный праздник, наполненный яркими эмоциями и позитивом.

On May 25, the MTWTU invited its members-seafarers with their families to the sport and entertainment event called 'Father, mother and I are sporting family'.

For families of seafarers, the Union has prepared many surprises, sports competitions to assess agility, accuracy and speed. Among the competitions were basketball and mini-football tournaments, shooting contest, relay race, badminton, jenga, darts and much more.

The most striking part of the event was improvised battles between gladiators and sumo wrestlers, the sack race, rope pulling and other contests. The smallest competitors – seafarers' children – had a wonderful time in the company of superhero animators. And even the rain, which did pour at the end of the competition, has not spoiled the mood!

It was a real sports festival filled with bright and positive emotions.





TET-A-TET С ИГОРЕМ ГЛАДКИМ

TE-À-TÊTE WITH IGOR GLADKIY

**УКРАИНСКИМ МОРЯКАМ НУЖНО
ОБЪЕДИНЯТЬСЯ, ЧТОБЫ БЫТЬ СИЛЬНЕЕ**

**UKRAINIAN SEAFARERS NEED TO
UNITE IN ORDER TO BE STRONGER**

Связывать свою жизнь с морем Игорь Гладкий не планировал. В Одессу он приехал, чтобы поступить в Одесскую государственную академию холода. «Я со школы готовился к поступлению именно в этот вуз, занимался на курсах. Но судьба сложилась иначе. Мои родственники-одесситы настоятельно рекомендовали мне профессию моряка, — рассказывает Игорь. — Я родом из Винницкой области, никогда даже и в мыслях не было пойти работать в море. Я все-таки прислушался к совету и поступил в Одесский национальный морской университет на судомеханический факультет. Если честно, я понятия не имел, что из этого получится, но, конечно, понимал, что профессия моряка — это и перспективы, и хорошие финансы». Сегодня Игорь Гладкий успешно работает в должности третьего механика в компании V.Ships. «Так по воле случая мой спонтанный выбор перерос в любимую профессию. Жалею ли я об этом? Нет, жалел бы, если бы не пошел работать в море», — говорит Игорь.

Igor Gladkiy has never planned to link his life with the sea. He came to Odessa to enter the Odessa State Academy of Cold. "I was preparing to enter this university from school, I took courses, but fate was different. My relatives from Odessa, strongly advised me to choose the seafarer's profession," says Igor. "I come from the Vinnitsa region, I have never even thought of working at sea. But I followed their advice and entered the Odessa National Maritime University, the Ship Engineering Faculty. To be honest, I had no idea what would come out of it, but, of course, I realized that the seafarer's profession is both perspective and well-paid."

Today, Igor Gladkiy successfully works as a Third Engineer for V.Ships Company. "So, by chance, my spontaneous choice turned into a favorite profession. Do I regret it? No, I would have regretted if I had not gone to work at sea," says Igor.

РАБОТА В МОРЕ

WORK AT SEA

- Игорь, помните Ваш первый рейс, каким он был? Поделитесь Вашими впечатлениями?

- Да, это было 2 февраля 2015 года. И это был не просто первый рейс, а еще и мой первый в жизни перелет. Я очень волновался. Опусти все воспоминания, связанные с аэропортом. Так, я прибыл в столицу Коста-Рики в город Сан-Хосе в теплой зимней куртке, в ботинках, и местные жители откровенно смеялись при виде меня, у них в принципе нет такой одежды. Это, пожалуй, я никогда не забуду. Что касается самого рейса, это был хороший и интересный опыт, работал с энтузиазмом. Мне повезло с командой, что в первом рейсе, что во все последующие.

- Igor, do you remember your first voyage? What was it like?

- Yes, it started on February 2, 2015. And it was not just my first voyage, but the first flight in my life. I was really worried. Not mentioning all the airport-associated memories, I arrived to the capital of Costa Rica, the city of San Jose, in a warm winter jacket, boots, and the locals openly laughed at the sight of me – they don't have such clothes at all. This, perhaps, I will never forget. As for the voyage itself, it was a good and interesting experience, I worked with enthusiasm. I was lucky with the team, both during the very first voyage, and during all further voyages.

- Как, по Вашему мнению, должны складываться отношения в команде во время рейса?

- В рабочих отношениях главное взаимопонимание, толерантность к молодым офицерам, взаимопомощь. Команда — это одно целое, задачи у нас одни. И важно помнить, что море ошибок не прощает, это действительно так.

- Были моменты, когда в море было действительно страшно?

- Да, страшно в аварийных ситуациях. Но глаза боятся, а руки делают.

- Яркие впечатления из рейса?

- Это прозвучит неожиданно, но одно из самых ярких впечатлений — это шторм в море. Это настолько мощно, дух захватывает! Когда судно идет на полном ходу, перпендикулярно режет огромной высоты волны, трудно поверить, что существует такая невероятная красота.

Кроме того, всегда впечатляют красивые города и страны, восхищает Европа.

- У Вас есть талисман на удачу, который всегда с вами в рейсе?

- Да, мне супруга подарила мягкую игрушку — медвежонка Тедди, который всегда со мной в рейсе. Он побывал уже на всех континентах, кроме Австралии.

- Говорят, моряки — народ суеверный. А что Вы можете сказать о себе по этому поводу?

- Да, моряки суеверные, это правда. Но я верю только в хорошие приметы, так как мысли материальны.

- How do you think the team should develop relationships during the voyage?

- The most important thing in a working relationship is mutual understanding, tolerance for young officers and mutual assistance. The crew members should work together as one, as we all have the same tasks. And it is important to remember that the sea never forgives mistakes, this is true.

- Have you ever experienced any scary moments in the sea?

- Yes, it is scary during emergency situations. But no matter what, hands know their job.

- What are your most vivid memories of the voyages?

- It may sound unexpectedly, but one of the most vivid impressions is the storm at sea. It is so powerful, breathtaking! When a ship goes at full speed, striking huge waves, it is hard to believe that there exists such an incredible beauty.

In addition, beautiful cities and countries are always impressive; Europe admires me.

- Do you have a talisman that you always take with you to any voyage?

- Yes, my wife gave me a soft toy – Teddy Bear that is always with me on a voyage. He has already visited all the continents except Australia.

- They say seafarers are superstitious. And you – what can you say of yourself?

- Yes, seafarers are superstitious, it is true. But I believe only in good signs, as thoughts are material.

МОРЯК И ПРОФСОЮЗ

- Как Вы думаете, моряку сегодня нужно становиться членом ПРМТУ?

- Конечно, Профсоюз — это защита для моряков. Насколько мне известно, в различных проблемных ситуациях, в которые попадают моряки, у членов ПРМТУ больше шансов получить квалифицированную помощь специалистов. Нам, украинским морякам, нужно объединяться, чтобы быть сильнее и открывать больше возможностей для себя. С ПРМТУ это, безусловно, перспективнее.

- Лично Вы чувствуете поддержку ПРМТУ?

- К счастью, мне не приходилось обращаться в Профсоюз за помощью в защите трудовых прав, но я активно пользуюсь социальными программами от ПРМТУ, прошел бесплатные курсы английского языка, с радостью с супругой принимаем участие в развлекательных мероприятиях.

Мы благодарны за заботу о моряках, которой нас окружает Профсоюз. Это очень важно — знать, что за тобой кто-то стоит, кто-то большой и серьезный.

SEAFARER AND TRADE UNION

- How do you think, does a seafarer need to become the MTWTU member?

- Of course, the Union is a protection for seafarers. As far as I know, in various situations of concern that seafarers fall into, the MTWTU members are more likely to get expert assistance. We, Ukrainian seafarers, need to unite in order to be stronger and to open up more opportunities for ourselves. Together with the MTWTU, it is certainly more promising.

- Do you personally feel protected by the MTWTU?

- Fortunately, I have never had to apply to the Union for help in protecting my labor rights, but I actively participate in the Union's social programs; I have attended free English courses; I and my wife happily take part in entertainment activities.

We are grateful for the Union's care of seafarers. It is very important to know that someone is backing you, someone big and serious.



ITF ИНСПЕКТОРАТ

2009-2018

ВОЗВРАЩАЯ МОРЯКАМ ЗАРАБОТАННОЕ



ЗА ПОСЛЕДНИЕ
10 ЛЕТ

ITF ИНСПЕКТОРАТ
ВЕРНУЛ МОРЯКАМ

310 МИЛЛИОНОВ

ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ЗАРПЛАТЕ

\$310 000 000 ЗА 10 ЛЕТ

ИМЕННО ТАКУЮ СУММУ ВЕРНУЛ ИНСПЕКТОРАТ ITF ЗА ПЕРИОД С 2008 ПО 2019 ГОДЫ МОРЯКАМ. ЭТА ВНУШИТЕЛЬНАЯ СУММА СКЛАДЫВАЕТСЯ ИЗ ДОЛГОВ ПО ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЕ, НЕЗАКОННЫХ УДЕРЖАНИЙ, НЕДОПЛАЧЕННЫХ КОМПЕНСАЦИЙ МОРЯКАМ ИЛИ ИХ СЕМЬЯМ ПО ВСЕМУ МИРУ.

Ежегодно сеть инспекторов ITF, состоящая из 136 координаторов, инспекторов и контактов, помогает сотням моряков, среди которых очень много украинцев.

Одна из последних историй — ситуация с судном ESI ANAX, которое с августа 2017 года находилось на рейде порта Мумбаи, Индия. Предыдущий экипаж ESI ANAX покинул судно в апреле 2018 года с полным расчетом по заработной плате после длительной борьбы инспекторов Международной федерации транспортников за честно заработанные деньги моряков.

Несмотря на известные трудности в делах судовладельца и все преду-

ждения профсоюзов, в апреле 2018 года на судно прибыл новый экипаж — 9 граждан Украины. В конце апреля 2019 года судно было продано, и все украинские моряки с полным расчетом вернулись домой. Сам ESI ANAX ожидает печальная судьба. Судно погибнет на так называемом «Берегу мертвецов» — в местечке Аланг, Индия, на крупнейшей в мире площадке по разделу списанных на слом судов.

Еще одна печальная история произошла с экипажем судна SAREM (IMO 9415364, флаг Сент-Винсента и Гренадин), брошенного судовладельцем в порту Хамрия, ОАЭ. На борту судна находились 13 членов экипажа, среди

которых граждане Украины, Индии, Танзании, Эфиопии и Индонезии. Решить вопрос задолженности по заработной плате перед экипажем стало возможно благодаря ITF Координатору в странах Арабского мира Мохамеду Аррачеди, а также Федеральному управлению на транспорте (FTA) Объединенных Арабских Эмиратов.

Случаи, когда украинские моряки по всему миру обращаются за помощью ITF инспекторов не единичны, и несмотря на то, что инспекторат помогает всем морякам, в приоритете для них остаются обращения моряков, которые являются членами аффилированных ITF профсоюзов.



ПРАЗДНИК ДЛЯ САМЫХ МАЛЕНЬКИХ FEAST FOR THE CHILDREN



По доброй традиции Профсоюз работников морского транспорта Украины и Благотворительный фонд морского транспорта «МОРТРАНС» поздравили деток моряков-членов ПРМТУ с Международным днем защиты детей.

Для ребят устроили настоящий праздник: фантастическое представление в ЕКЦ «Beit Grand», шоу

мыльных пузырей, интерактив с аниматорами и клоунами, мягкие игрушки в подарок.

Нет ничего на свете дороже счастливой улыбки ребенка, его светящихся радостью глаз. Именно поэтому ПРМТУ и БФ «Мортранс» из года в год дарят деткам моряков-членов Профсоюза яркие праздники и незабываемые эмоции.

Traditionally, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine together with the Welfare Fund of Maritime Transport 'MORTRANS' congratulated the seafarers registered with the Union on the International Children's Day.

A real holiday was arranged for the seafarers' children and included the fantastic performance at the 'Beit Grand' Jewish Cultural Centre, soap bubble show, entertainment performed by animators and clowns, and soft toys as a gift.



В КИНО С ПРОФСОЮЗОМ



UNION TAKES TO THE MOVIES



Премьерные кинопоказы для моряков-членов ПРМТУ и их семей уже который год собирают полный зал кинотеатра «Родина». Так, благодаря Профсоюзу моряки с семьями стали одними из первых зрителей таких ожидаемых премьер как «Аладдин» — киноадаптации легендарного одноименного мультфильма студии

Disney и новой части культовой франшизы о сверхсекретном агентстве — «Люди в черном: Интернэшнл».

Профсоюз получает множество положительных отзывов за организацию подобных мероприятий и слов благодарности за отличную возможность провести время в кругу друзей и коллег.

Premiere film screenings for seafarers, registered with the MTWTU, and their families have been gathering the full hall of the 'Rodina' cinema for several years already.

Thus, thanks to the Union, seafarers and their families became one of the first viewers

of such expected movie premieres as 'Aladdin' – the animated musical fantasy film by Disney Studios, and the new part of the iconic sci-fi series 'Men in Black: International'.

For the members, the Union-organized cinema shows are among the most loved and awaited.





Дорогие друзья!

Традиционно, в первое воскресенье июля Украина отмечает День работников морского и речного флота. От имени Профсоюза работников морского транспорта Украины поздравляю с профессиональным праздником всех, чья судьба связана с морским и речным флотом.

Морской и речной транспорт обеспечивает успешную работу портов, вносит весомый вклад в экономику страны и развитие международных отношений. А преемственность поколений и сильные традиции в морском деле, ответственность и труд каждого украинского моряка и работника предприятий и организаций морского транспорта обуславливают сегодня успешность развития морской отрасли.

Дорогие друзья! Примите искренние слова благодарности за вашу напряженную и самоотверженную работу и пожелания крепкого здоровья, благополучия и удачи в делах, успехов в работе и большого личного счастья! Пусть работа приносит только удовольствие и открывает новые профессиональные горизонты, пусть в ваших семьях всегда царит гармония, взаимопонимание и любовь!

Председатель ЧППОМ

Григорюк О.И.



Веб-портал ПРМТУ **mtwtu.org.ua**

- ✓ Поиск информации о судне
- ✓ Контактные данные всех инспекторов ITF
- ✓ База знаний с полезными документами и ссылками
- ✓ Актуальные новости
- ✓ Издания Профсоюза
- ✓ Полезные публикации
- ✓ Календарь мероприятий
- ✓ Фото и видео отчеты и многое другое

Добавляй наш сайт в избранное!